

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

© Светлана Петрова

RUSSIAN LITERATURE IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Svetlana Petrova

The promotion of the Russian language in the world is one of the main goals of the modern Russian education strategy. An important part of this problem is teaching Russian to foreigners in Russian universities. The current problem of modern Russian studies is the search for the most effective forms, methods and means of Russian language learning. Teaching Russian to foreigners should be built on an interdisciplinary basis. The most important component of teaching Russian to foreign students is literature. Turning to it, foreigners get acquainted with the history, culture and traditions of Russia from different eras. Russian literature is very popular in different countries. The works of Russian writers are studied in schools and universities in China.

The article presents the authorial method of teaching the Russian language to Chinese bachelors and masters based on a graphical and symbolic analysis of Russian literature. Our methodology uses the practice-oriented traditions of semiotics, mnemonics and ergonomics. When studying Ivan Turgenev's story "Bezhin Meadow", we focus on the features of its analysis in the Chinese audience. This lesson is preceded by a historical-literary and cultural commentary of the teacher who uses various multimedia tools. An integral part of our methodology is the creation of an adapted educational text with marked stresses, vocabulary work and various types of retelling, grammar tasks and a graphic drawing of the analyzed text. With this approach to the educational process, foreign students develop visual memory, better understand Russian grammar and improve oral coherent speech, which contributes to a deeper and more meaningful interest in the Russian language. The use of modern technologies, while working on a literary text, helps foreign students to better understand the national flavor of Russian literature. The study has led to the need to implement new approaches to teaching the Russian language to Chinese students at the North-Eastern Federal University named after M. K. Ammosov.

Keywords: Russian as a foreign language, Russian literature, mentality, Chinese audience, literary text, semiotics

Продвижение русского языка в мире – одна из главных целей стратегии современного российского образования. Важной частью этой проблемы является обучение русскому языку иностранцев в российских вузах. Актуальной проблемой современной русистики являются поиски наиболее эффективных форм, методов и средств обучения иностранцев. Обучение русскому языку иностранцев должно строиться на междисциплинарной основе. Самым важным компонентом обучения русскому языку иностранных студентов является литература. Обращаясь к ней, иностранцы знакомятся с историей, культурой, традициями России разных эпох. Русская литература очень популярна в разных странах. Произведения русских писателей изучают в школах и вузах Китая.

В статье излагается авторская методика обучения русскому языку китайских бакалавров, магистрантов на основе графико-символического анализа произведений русской литературы. В основе нашей методики лежат практико-ориентированные традиции семиотики, мнемоники, эргономики. На материале рассказа И. С. Тургенева «Бежин луг» показываем особенности его анализа в китайской аудитории. Этому занятию предшествует историко-литературный, культурологический комментарий преподавателя с использованием различных мультимедиа средств. Составной частью нашей методики является создание адаптированного учебного текста с проставленным ударением, словарная работа, различные виды пересказа, грамматические задания, создание графического рисунка анализируемого текста. При таком подходе к учебному процессу иностранцы развивают зрительную память, лучше понимают русскую грамматику, совершенствуют устную связную речь – все это способствует более глубокому и осмысленному интересу к русскому языку. Использование современных технологий в процессе работы над художественным текстом помогает иностранцам лучше понять национальный колорит русской литературы. Проведенное исследо-

вание привело к необходимости реализации новых подходов к обучению китайцев русскому языку в Северо-Восточном федеральном университете имени М. К. Аммосова.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, русская литература, менталитет, китайская аудитория, художественный текст, семиотика

Для цитирования: Петрова С. Русская литература в практике преподавания РКИ // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. №3 (73). С. 248–256. DOI: 10.26907/2782-4756-2023-73-3-248-256

Современная цивилизация вступает в очередную фазу своего развития, создавая новые проблемы: социальные, экономические, экологические, культурные. XXI век поставил перед современным образованием новые цели и задачи, что потребовало эффективных методических решений. Ответ на поставленные временем вопросы связан с пониманием основных положений стратегии современного образования. Стратегическая цель современного образования предполагает его качество. Это связано с совершенствованием деятельности институтов образования, созданием инновационной структуры непрерывного образования.

Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова – один из ведущих вузов на Дальнем Востоке. В нем обучаются свыше 18000 студентов, магистрантов, аспирантов. Структура университета представляет собой 12 институтов, 5 факультетов, научно-исследовательских лабораторий, 3 филиала. В СВФУ разработаны 545 ООП, более ста программ магистратуры, 204 дополнительные программы образования.

В последние годы в СВФУ активно развивается международная деятельность. Ежегодно увеличивается количество иностранцев из стран Азиатско-Тихоокеанского региона, Ближнего Востока, Африки, а также СНГ, приезжающих на учебу в университет для получения высшего образования. Для обучения иностранцев в СВФУ велика роль русского языка как языка посредника, помогающего социализироваться в таком многонациональном регионе, каковым является Республика Саха (Якутия).

Актуальной проблемой современного образования являются поиски более эффективного обучения русскому языку иностранцев [1, с. 78]. Русистика как педагогическая наука имеет многолетние традиции теоретического и практического осмысления обучения русскому языку в иностранной аудитории. Появились учебники по РКИ с использованием цифровых технологий [2, с. 224]. Однако сегодня важно, опираясь на уже пройденное, находить современные пути и формы обучения русскому языку в инонациональной аудитории.

Перед высшей школой стоит важная задача не только обучить иностранцев русскому языку, но и вызвать у них желание знать и понимать русскую литературу. Как показала практика, в современных условиях обучения РКИ необходимы новые методические подходы [3, с. 80] и современные технологии [4, с. 274], так как речь идет о создании новой модели обучения, в которой человек предстает как гражданин мира. Именно такой подход связан с перспективным развитием русистики [5, с. 124]. В современных исследованиях по русистике говорится об изменении «вектора методики РКИ» в соответствии с новыми запросами общества [6, с. 2068].

Проблемы развития русистики находятся в центре внимания преподавателей кафедры русского языка как иностранного филологического факультета СВФУ, которой в 2022 году исполнилось 10 лет. Преподаватели кафедры были инициаторами проведения международных форумов, конференций не только в России, но и за рубежом. Созданы учебные пособия, разработана инновационная методика обучения РКИ символического анализа художественного произведения на основе графики (автор – профессор С. М. Петрова) [7, с. 60]. Теоретической основой нашей методики являются работы зарубежных и российских семиологов (М. М. Бахтин, В. С. Библер, В. В. Мантатов, Ф. де Соссюр, А. Ф. Лосев, Ю. М. Лотман и др.). Еще древние философы определяли слова «как суть знаков вещей и идей» (Платон), как «знаки мыслей» (Аристотель). Термин «семиотика» принадлежит Д. Локку. Создателем семиотики как науки о знаках стал Ч. С. Пирс, который считал, что каждое слово есть символ. Термин «семиотика» принадлежит английскому философу-материалисту XVII в. Д. Локку, основоположнику ассоциативной психологии [8, с. 158].

Г.-В. Лейбниц отмечал, что необходимым условием рассуждения человека является знаковость.

Значительный вклад в развитие отечественной семиотики внес А. Ф. Лосев. Ученый писал, что символ – это «развернутый знак». Эту идею развил Д. С. Лихачев, считавший, что «весь мир полон символов». Для ученых-семиологов важны

утверждения Э. В. Ильенкова, М. И. Макарова о том, что знак выражает, а символ раскрывает то или иное значение.

М. К. Мамардашвили назвал семиотику «методикой обращения со знаками», тем самым определил новое направление в современном образовании [9, с. 108]. Важными для развития нашей методики стали слова профессора МГУ М. В. Косиловой о том, что «обучение должно соответствовать принципам работы мозга» [11, с. 17]. Следовательно, в обучении китайских студентов нужно учитывать специфику данного контингента. Следующим этапом развития нашей методики стали работы семиологов Тартуской школы Ю. М. Лотмана [11, с. 15] и их идеи об особенностях анатомического строения человеческого мозга, состоящего из двух полушарий. Ученые пришли к выводу о том, что работа левого полушария связана с реализацией таких функций, как аналитичность, логичность, линейность, последовательные процессы, зрительное фокусирование, детализация. С работой правого полушария связаны такие понятия, как целостность восприятия, ориентация в пространстве, комбинаторные процессы, наблюдение, артистичность [12, с. 40].

Все вышеизложенное побудило нас к поискам тех форм обучения, которые были бы эффективны в китайской аудитории. Обучение китайцев русскому языку представляет особые трудности, связанные со спецификой китайского языка, его фонетических и грамматических особенностей. Нужно учитывать специфику системы обучения в Китае, основанной на объектно-объектных отношениях между учителем и учеником.

Суть нашей методики заключается в том, что обучение русскому языку китайцев происходит через чтение текста художественной литературы. Как правило, на уровне А2. Мы создаем адаптированный учебный текст, сохраняя содержание, национальный колорит произведения, проблематику. Каждый учебный текст делится на смысловые части. В адаптированном тексте даются задания для обучающихся: прочитать текст, провести словарную работу, составить предложения. «Сердцевинной» нашей методики является графика, которая не придумывается, а создается исходя из текста. Эта графика символична, так как связана с идеей произведения и той или иной части. Чтобы понять смысл произведения, преподаватель должен хорошо понимать изучаемую эпоху, знать биографию автора (многие произведения писателей автобиографичны) и внимательно читать текст. Только медленное, вдумчивое чтение помогает преподавателю, а потом и

студентам правильно понимать текст. В работе с иностранцами очень важна подготовительная работа (историко-литературный комментарий, слово учителя, различные виды наглядности, словарная работа и др.), что помогает психологически подготовиться к пониманию произведения русской литературы.

Иностранные студенты, обучающиеся в СВФУ, не только изучают русский язык, но и знакомятся с произведениями русской литературы, что помогает им лучше понять все сложности изучаемого языка [13, с. 60]. 2023 год по праву можно назвать юбилейным годом многих русских писателей XIX–XX вв.: И. С. Тургенев, Л. Н. Толстой, А. Н. Островский, Н. Г. Чернышевский, Максим Горький, А. П. Чехов, В. Г. Короленко, М. М. Пришвин, В. В. Маяковский, Чингиз Айтматов, Расул Гамзатов, А. А. Вознесенский, А. И. Солженицын, – и это еще не полный список. Произведения русских писателей изучаются в школах и вузах многих стран. Преподаватели кафедры РКИ на своих занятиях знакомят иностранных студентов с произведениями многих русских писателей, особенно тех, чье творчество связано с Республикой Саха (Якутия). Например, известный русский писатель В. Г. Короленко. За свои прогрессивные взгляды он отбывал ссылку в Якутии. За три года пребывания в якутской ссылке он не только изучил якутский язык, но и сам учил местных детей русскому языку, занимался хлебопашеством, а также различными ремеслами. Именно рассказы о жизни местного населения, переведенные на многие языки мира, сделали его имя широко известным. На занятиях иностранцы знакомятся со многими писателями, хорошо известными в России. Так, музыкально-литературная композиция, посвященная 100-летию дагестанского поэта Расула Гамзатова, вызвала большой интерес как у школьников, так и у студентов. С большим волнением китайские студенты слушали песню «Журавли» на слова Р. Гамзатова в исполнении российских и китайских артистов. Студент 3 курса ФЛФ Ван Цзяси читал на русском и китайском языках стихи поэта-шестидесятника А. А. Вознесенского. Чжан Минъюэ впервые познакомилась с творчеством В. В. Маяковского, что расширило ее представление о русской литературе начала XX века. Как показала практика, русская литература очень популярна в Китае. На китайский язык переведены многие произведения русских писателей. Они изучаются в школах и вузах Китая.

Русская литература очень популярна в Китае, так как по духу близка китайскому читателю. Русская литература повлияла на мировоззрение и

ценности нескольких поколений китайцев, а романы Л. Н. Толстого «Анна Каренина», Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы», Н. А. Островского «Как закалялась сталь» вызвали настоящий шок в сердцах китайцев. Произведения многих русских писателей издавались в полных собраниях сочинений и в разных переводах китайских исследователей [14, с. 93]. Китайские литературоведы очень точно уловили особенности художественного метода титанов русской литературы, говоря о том, что Л. Н. Толстой представляет «широту русской литературы», а Ф. М. Достоевский – «глубину русской литературы». Повесть К. Г. Паустовского «Золотая роза» включена в серию книг по зарубежной классической литературе. Хорошо известны китайцам разных поколений стихи М. Ю. Лермонтова, С. А. Есенина, повесть М. Горького «Детство», рассказ К. Симонова «Свеча» и др.

Особенно популярны в Китае произведения А. П. Чехова. Китайские писатели и ученые (Лу Синь, Мао Дунь, У Сяоцзюнь и др.) отмечали, что рассказы русского писателя близки китайскому миру, потому что в них «правда, искренность и доброта». Однако существует проблема правильного перевода произведений русских писателей на китайский язык. Они не всегда имеют точный перевод: например, роман Н. А. Островского «Как делается сталь» (вместо «Как закалялась сталь»), роман И. С. Тургенева «Отец и сын» (вместо «Отцы и дети»), рассказ В. Г. Короленко «Мечта Макара» (вместо «Сон Макара»). Тем не менее русская литература достаточно широко представлена в школьных программах Китая [15, с. 133]: стихотворение А. С. Пушкина «Если жизнь тебя обманет» – в 7 классе, «Как закалялась сталь» Н. А. Островского – в 8 классе, стихотворение М. Горького «Песня о Буревестнике», рассказ А. П. Чехова «Хамелеон» – в 9 классе.

Особое место среди русских писателей, творчество которых вызывает интерес у китайских читателей, занимает И. С. Тургенев. Его стихотворение в прозе «Воробей» изучается в 4 классе начальной школы. Его романы переведены на китайский язык, например «Отцы и дети». Конечно, имя И. С. Тургенева не столь известно в Китае, как имена А. С. Пушкина, Л. Н. Толстого и др., но китайские исследователи проявляют большой интерес к изучению творчества Тургенева. В этом году отмечается 140-летний юбилей великого русского писателя Ивана Сергеевича Тургенева. На занятиях с китайскими студентами мы знакомим с его жизнью и творчеством. На примере рассказа «Бежин луг» китайские студенты получают благоприятную возможность

еще раз соприкоснуться с неповторимым талантом Тургенева как патриота, рассказчика, живописца слова.

Приводим материал, связанный с работой по тексту рассказа И. С. Тургенева «Бежин луг». В процессе анализа этого произведения китайские студенты знакомятся не только с его содержанием, но и видят графическое изображение глав. Пониманию данного рассказа помогает комментарий, раскрывающий смысл того или иного эпизода. Графико-символическому анализу рассказа предшествует большая подготовительная работа, в процессе которой используются современные мультимедийные технологии, дается объемный историко-литературный комментарий (с учетом уровня знания китайцами русского языка).

Графико-символический анализ рассказа И. С. Тургенева «Бежин луг» [16, с. 40].

В процессе работы над рассказом И. С. Тургенева «Бежин луг» мы создаем учебный адаптированный текст, который делится на смысловые части (как правило, каждая часть состоит из 10–12 предложений). Учебный текст сохраняет не только содержание произведения, но и его идейный смысл, национальный колорит, эпоху, авторское присутствие.

Такие тексты должны легко читаться иностранцами, они должны их понимать, запоминать, пересказывать. Работая с таким текстом, иностранец должен понять грамматическую структуру русского языка, развивать речевые навыки. Подобную работу мы начинаем с небольших текстов (сказка, рассказ), когда иностранцы приближаются к уровню А2 знания русского языка.

В данном случае рассмотрим, как проводится графико-символический анализ на примере рассказа И. С. Тургенева «Бежин луг». Это небольшое по объему произведение, которое изучается в среднем звене школы, вряд ли является «детским» чтением. В нем автор показывает не только красоту русской природы, но и пишет о духовной и душевной красоте русского народа, в данном случае на примере описания детей, с которыми случайно встретился герой рассказа охотник (сам писатель).

Начало рассказа связано с описанием природы, что особенно важно для понимания иностранцами идеи произведения. Известно, что И. С. Тургенев много лет жил за границей, в частности во Франции. Когда писатель приезжал в Россию и создавал свои произведения, то чувствовалось, насколько он соскучился по родным местам. Эти чувства особенно проявлялись в описании русской природы. Так, в части 1 «Опи-

сание природы» автор тщательно выписывает значащие для него детали: «... небо ясно. Солнце светлое». В то же время в тексте появляются слова, контрастирующие с описанием дня: «заблудился», «ночь, огоньки».

Чтобы иностранцы поняли смысл этих слов, мы комментируем их, обращаясь к эпизодам из жизни писателя. Иностранные студенты узнают, что И. С. Тургенев родился в богатой семье, но с детства его друзьями были дети из бедных семей. Возможно, именно этот факт отразился на дальнейшей жизни будущего писателя и на его мировоззрении. Будучи гуманистом по своим взглядам, Тургенев не был сторонником насильственного изменения режима. Он верил в «доброе» царя, был сторонником мирного решения политических проблем. Отсюда в тексте рассказа появляются неожиданные слова «заблудился», «ночь». В рассказе Тургенева много символических образов, отражающих его идеи, мечтания. Впереди охотник, герой рассказа, видит огоньки и детей как символ надежды, выхода из реальной политической ситуации.

На занятиях иностранные студенты знакомятся с нашей системой графико-символического анализа. Мы комментируем символическое изображение читаемой части рассказа

Эта линия обозначает пространство. Такая графика легко запоминается и дает возможность воспроизвести текст.

Важную роль в понимании текста играет словарная работа. Как правило, это незнакомые слова, значение которых преподаватель объясняет, или студенты ищут в словаре значение этого слова. В то же время мы дифференцируем слова и делим их на опорные и ключевые. Мы объясняем, что опорные слова – это слова, отражающие общий смысл отрывка текста, а ключевые слова имеют более глубокий смысл и, как правило, это абстрактные слова.



Вторая часть называется «Встреча с мальчиками». Каждому из пяти мальчиков автор да-

ет характеристику, указывая на детали, отличающие одного от другого.

При описании Феди выделяется слово «стройный». Поэтому данная часть текста графически изображается, как удлинённая линия.

Для словарной работы были взяты слова, среди которых есть незнакомые (*нужда, забава, пояс, каемка, гребешок, сапоги*), а также слова, отражающие национальный колорит рассказа (*армячок*).



Второй мальчик Павлуша. У него «приземистое тело». В отличие от Феди Павлуша был одет бедно. У него была «замашная рубаха» и «заплатанные порты».

Комментируя графику этой части, отмечаем, что Павлуша был невысокого роста. Поэтому графически эта часть изображается короткой линией.

Объясняем, что *замашная рубаха* – это рубаха из толстой грубой ткани, а *заплатанные порты* – это старые штаны, которые много раз зашивали, чтобы не были видны дыры. При этом выделяем опорные (*волосы, скулы, голова, тело*) и ключевые слова (*сила*).



Портретная характеристика третьего мальчика, *Ильюши*, достаточно трудная для понимания иностранцами. Здесь могут помочь иллюстрации, но они не всегда точно передают портрет. В определенной степени могут помочь словари, но

они тоже не всегда правильно передают изначальный смысл. Используя иллюстрацию, отмечаем, что на нем были *новые лапти и онучи; толстая веревка, три раза перевитая вокруг стана...*

В этом отрывке есть характерная деталь «*веревка, три раза перевитая вокруг стана*». Эта деталь говорит о том, что Ильяша из бедной семьи. Эта длинная веревка использовалась в доме для разных нужд. При проведении словарной работы используются различные методические приемы и средства наглядности: это может быть устное словесное рисование с обращением к словарю (*заботливость, сжатые губы, сдвинутые брови, цуриться*), а также рисунки для объяснения опорных слов, отражающих национальный колорит произведения (*лапти, онучи, веревка, свитка*). Ключевым словом в этом тексте будет: *огонь*.

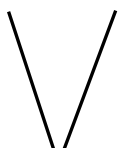
Графически деталь «*веревка, три раза перевитая...*» изображается тремя параллельными линиями.



Характеризуя четвертого мальчика Костю, автор отмечает не только «*задумчивые и печальные*» глаза», но и характерную деталь – худое лицо «*книзу заострено, как у белки*».

В процессе проведения словарной работы выделяются *опорные* (лицо, веснушки, глаза) и *ключевые* слова (любопытство, впечатление).

Комментарий к графике



Это «лицо... книзу заострено, как у белки» графически изображается своеобразным «треугольником».

Самому младшему из мальчиков, Ване, было *лет семь*. Рассказчик вначале его не заметил. В процессе работы по расширению словарного запаса иностранцев отмечаем слова, отражающие национальный колорит русской литературы («*смирнехонько*», «*прикорнуть*», «*изредка*», «*рогожа*», «*русяя кудрявая голова*» и др.) и отноше-

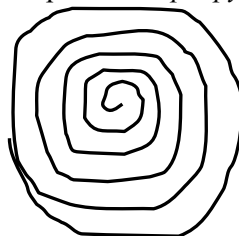
ние автора к происходящему. Эти слова относятся к *опорным* словам. Слово «*земля*» можно отнести к *ключевым* словам, так как оно обозначает Россия, Общество.



Комментарий к графико-символическому анализу этой части. Мы рисуем линию, обозначающую положение маленького человека, который лежит на земле. Но придет время, когда он вырастет, встанет с земли и двинется вперед в свое светлое будущее, о чем так мечтал писатель.

«он лежал на земле...».

Третью часть рассказа преподаватель кратко пересказывает, потому что иностранцы не всегда понимают особенности русского фольклора. Незнакомые и непонятные иностранцам слова объясняются, чтобы они поняли хотя бы общий смысл этих понятий. И эти слова относятся к *опорным*: *псать, русалка, домовый, водяной*.



Рассказанные ребятами ночью истории и легенды на основе мифов, выдумок, пробуждали в их сознании фантастические картины, что изображено в виде спирали.

Рассказ И.С. Тургенева «Бежин луг» завершает описание начинающегося утра. Преподаватель зачитывает отрывок из текста.

Заключительная часть рассказа наполнена оптимизмом, стилистической динамикой «*проснулось, запело, зашумело, заговорило...*», что отражало оптимизм автора, его веру в обновление.

Графически это настроение выражается стрелкой, направленной вверх.

В процессе анализа текста проводится словарная работа с *опорными* (*верста, роса, табун*) и *ключевыми* (*поток, прохлада, свет*) словами,

Как показала практика, китайские студенты с интересом относились к учебному процессу, во

время которого они работали с текстом по русской литературе. Графика помогала им лучше запомнить текст, однако нужно отметить, что китайским студентам не хватает понимания русской культуры и ее национальных особенностей. Из-за отсутствия у китайских студентов достаточного понимания особенностей русской культуры их восприятие русской литературы оставляет желать лучшего. Среди причин непонимания китайцами русской литературы являются незнакомые слова. На разных этапах обучения китайские студенты знакомились с разными произведениями русских писателей, с разными жанрами русской литературы. Студенты не всегда понимают разницу между незнакомыми и устаревшими словами: *землянка, веретено, корыто, ба-рыня, светелка, столбовая дворянка* (А. С. Пушкин. «Сказка о рыбаке и рыбке»), *челядь, вершок, дюжий, целковый* (И. С. Тургенев. «Муму»).

В обучении китайских студентов существует большая проблема – это ударение в русском языке. В русском языке ударение может ставиться на любой слог, в отличие от китайского языка, где ударение ставится на последний слог. Поэтому здесь важно аудирование, поскольку иностранцам не хватает слухового восприятия при чтении текста. Для многих студентов препятствием в понимании учебного материала является исторический комментарий. Многие исторические события, о которых говорится в том или ином произведении, им совершенно непонятны (например, Отечественная война 1812 г., восстание декабристов). Но самая трудная для иностранцев проблема – проблема текста. В эпоху популярности коротких видеороликов необходимо разрабатывать короткие тексты, способствующие пониманию их содержания в любой аудитории. Решение этой проблемы нашло отражение в нашей авторской методике, где представлены адаптированные тексты изучаемого произведения. Такие тексты легко читаются, хорошо запоминаются. Их содержание понятно, так как проводится словарная работа.

Таким образом, как показала практика обучения китайских студентов русскому языку, именно художественный текст в наибольшей степени помогает развитию устной связной речи иностранцев, способствует углублению интереса к русскому языку, желанию лучше понимать историю, традиции, обычаи страны изучаемого языка. Используемая нами авторская методика показала свою эффективность. Графика помогла студентам воспроизвести текст рассказа, хорошо усвоить его содержание, правильно формулировать вопросы и отвечать на вопросы, составленные другими студентами.

По данной методике мы проводили мастер-класс в разных странах (Китай, Япония, Республика Корея, Вьетнам, Тунис, Монголия), и везде эта методика вызывала большой интерес у зарубежных русистов, так как аналогов этой методике нет.

Список источников

1. Пугачев И. А. Этноориентированная методика в поликультурном преподавании русского языка как иностранного: Монография. М.: Изд-во Российского университета дружбы народов, 2011. 284 с.
2. Степаненко В. А. Привет, Россия! Учебник русского языка (элементарный уровень) / В. А. Степаненко, М. М. Нахабина, Е. Г. Кольовска и др. М.: Изд-во Кучково поле, 2020. 272 с.
3. Гарцов А. Д. Новые приоритеты методики преподавания РКИ // Вестник РУДН, сер. Русский и иностранный языки и методика их преподавания. 2005. № 1. С. 78–85.
4. Хомяков С. А. Современные технологии при обучении РКИ, или преподаватель в новой реальности // Педагогический журнал. 2020. Т. 10. № 5А. С. 274–280.
5. Васильева Е. А. Новые приемы поддержания высокой мотивации при обучении РКИ / Е. А. Васильева, Н. И. Гетьманенко, Л. Кореновская // Вестник ЦМО МГУ. 2013. № 1. С. 124–129.
6. Степаненко В. А. Изменение вектора методики РКИ в соответствии с новыми запросами общества / в сб.: Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Вып. 5. Материалы V Конгресса РОПРЯЛ (г. Казань, 4–8 октября 2016 года). СПб.: Изд-во РОПРЯЛ. С. 2068–2072.
7. Петрова С. М. Инновационная методика: литература, семиотика, графика в системе обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие. Якутск: Издательский дом СВФУ, 2020. 128 с.
8. Пирс Ч. С. Логические основания теории зна-ков / Ч. С. Пирс; пер. с англ. В. В. Кирющенко, М. В. Колопотина. СПб: Алетейя, 2000. 352 с.
9. Мамардашвили М. К. Символ и сознание. Метафизические рассуждения о сознании, символическом и языке / М. К. Мамардашвили, А. М. Пятигорский: под общей ред. Ю. П. Сенокосова. М.: Школа «Языки русской культуры, 1997. С. 108.
10. Косилова М. Ф. Фундаментальные науки и практики: некоторые особенности работы мозга и преподавание иностранных языков // Вестник Москов. ун-та. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. № 2. С. 7–12.
11. Лотман Ю. М. Семиосфера. СПб: Искусство, 2000. 704 с.
12. Бергер А. Видеть – значит верить. Введение в зрительную коммуникацию. 2-е изд. М.: Вильямс, 2005. С. 40–41.
13. Миксюк Р. В. Художественный текст на уроках русского языка как иностранного // Высшее техническое образование. Том 3, № 1, 2019. С. 60–62.
14. Ван Ц. О переводе и распространении русской литературы в Китае за последние 30 лет (с 80-х

годов) // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ: в 15 томах, Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 г. Гранада, Испания: Международное некоммерческое партнерство преподавателей русского языка и литературы «МАПРЯЛ», 2015. С. 93–96.

15. Богданова Л. И. Русская литература в Китае: Международная научная конференция «Русская литература и искусство: междисциплинарные подходы» (Китай, г. Ханчжоу, Чжэцзянский университет, 15–18 апреля 2016 г.) // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2016. № 4 (24). С. 133–136.

16. Тургенев И. С. Бежин луг. Полное собрание сочинений в 30 т. Т.3. М.: Наука, 1979. С. 40–55.

References

1. Pugachev, I. A. (2011). *Etnoorientirovannaya metodika v polikul'turnom prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo: Monografiya* [Ethno-Oriented Methodology in the Multicultural Teaching of Russian as a Foreign Language: A Monograph]. 284 p. Moscow, izd-vo Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. (In Russian)

2. Stepanenko, V. A. (2020). *Privet, Rossiya! Uchebnik russkogo yazyka (elementarnyj uroven')* [Hello Russia! Russian Language Textbook (Elementary Level)]. V. A. Stepanenko, M. M. Nakhabina, E. G. Kol'ovska i dr. 272 p. Moscow, izd-vo Kuchkovo pole. (In Russian)

3. Gartsov, A. D. (2005). *Novye priority metodiki prepodavaniya RKI* [New Priorities of a Technique of Teaching RKI]. Vestnik RUDN, ser. Russkii i inostrannyy yazyki i metodika ikh prepodavaniya. No. 1, pp.78–85. (In Russian)

4. Khomyakov, S. A. (2020). *Sovremennye tekhnologii pri obuchenii RKI, ili prepodavatel' v novoi real'nosti* [Modern Technologies in Teaching Russian as a Foreign Language, or a Teacher in a New Reality]. Pedagogicheskii zhurnal. T. 10. No. 5A, pp. 274–280. (In Russian)

5. Vasil'eva, E. A. (2013). *Novye priyomy podderzhaniya vysokoi motivatsii pri obuchenii RKI* [New Techniques for Maintaining High Motivation when Teaching Russian as a Foreign Language]. E. A. Vasil'eva, N. I. Get'manenko, L. Korenovskaya. Vestnik CMO MGU. No. 1, pp.124–129. (In Russian)

6. Stepanenko, V. A. (2016). *Izmenenie vektora metodiki RKI v sootvetstvii s novymi zaprosami obshchestva* [Changing the Vector of the RFL Methodology in Accordance with the New Demands of Society]. Dinamika yazykovykh i kul'turnykh processov v sovremennoi Rossii Vyp. 5. Materialy V Kongressa ROPRYAL (g. Kazan', 4–8 oktyabrya 2016 goda). Pp. 2068–2072. St. Petersburg, izd-vo ROPRYAL. (In Russian)

7. Petrova, S. M. (2020). *Innovatsionnaya metodika: literatura, semiotika, grafika v sisteme obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu: Uchebnoe posobie* [Innovative Methodology: Literature,

Semiotics, Graphics in the System of Teaching Russian as a Foreign Language: A Textbook]. 128 p. Yakutsk, izdatel'skii dom SVFU. (In Russian)

8. Peirce, Ch. S. (2000). *Logicheskie osnovaniya teorii znakov* [Logical Foundations of the Theory of Signs]. Ch. S. Peirce; per. s angl. V. V. Kiryushchenko, M. V. Kolopotina. 352 p. St. Petersburg, Aleiteiya. (In Russian)

9. Mamardashvili, M. K. (1997). *Simvol i soznanie. Metafizicheskie rassuzhdeniya o soznanii, simvolike i yazyke* [Symbol and Consciousness. Metaphysical Reasoning about Consciousness, Symbolism and Language]. M. K. Mamardashvili, A. M. Pyatigorskii: pod obshchei red. Yu.P. Senokosova. P. 108. Moscow, Shkola “Yazyki russkoi kul'tury”. (In Russian)

10. Kosilova, M. F. (2006). *Fundamental'nye nauki i praktiki: nekotorye osobennosti raboty mozga i prepodavanie inostrannykh yazykov* [Fundamental Sciences and Practices: Some Features of the Brain and Foreign Language Learning]. M. F. Kosilova. Vestnik Moskov. un-ta. Seriya 19. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. No. 2, pp.7–12. (In Russian)

11. Lotman, Yu. M. (2000). *Semiosfera* [Semiosphere]. Yu. M. Lotman. 704 p. St. Petersburg, Iskusstvo. (In Russian)

12. Berger, A. (2005). *Videt' – znachit verit'. Vvedenie v zritel'nuyu kommunikatsiyu* [To See Is to Believe. Introduction to Visual Communication]. 2-e izd. Pp. 40–41. Moscow, Vil'yams. (In Russian)

13. Miksyuk, R. V. (2019). *Hudozhestvennyy tekst na urokah russkogo yazyka kak inostrannogo* [Literary Text in the Lessons of Russian as a Foreign Language]. Vysshee tekhnicheskoe obrazovanie. Tom 3. No.1, pp. 60–62. (In Russian)

14. Van, C. (2015). *O perevode i rasprostraneni russkoi literatury v Kitae za poslednie 30 let (s 80-kh godov)* [On the Translation and Dissemination of Russian Literature in China over the Past 30 Years (Since the 1980s)]. C. Van. Russkii yazyk i literatura v prostranstve mirovoi kul'tury: materialy XIII Kongressa MAPRYAL: v 15 tomakh, Granada, Ispaniya, 13–20 sentyabrya 2015 g. Granada, Ispaniya: Mezhdunarodnoe nekommercheskoe partnyorstvo prepodavatelej russkogo yazyka i literatury “MAPRYAL”, pp. 93–96. (In Russian)

15. Bogdanova, L. I. (2016). *Russkaya literatura v Kitae: Mezhdunarodnaya nauchnaya konferenciya “Russkaya literatura i iskusstvo: mezhdisciplinarnye podkhody” (Kitai, g. Hanchzhou, Chzheczyanskii universitet, 15–18 aprelya 2016 g.)* [Russian Literature in China: International Scientific Conference “Russian Literature and Art: Interdisciplinary Approaches” (China, Hangzhou, Zhejiang University, April 15–18, 2016)]. L. I. Bogdanova. Vestnik MGPU. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoe obrazovanie. No. 4(24), pp. 133–136. (In Russian)

16. Turgenev, I. S. (1979). *Bezhin lug. Polnoe sobranie sochinenij v 30 t.* [Bezhin Meadow. Complete Works in 30 Volumes]. T. 3, pp. 40–55. Moscow, Nauka. (In Russian)

The article was submitted on 18.06.2023
Поступила в редакцию 18.06.2023

Петрова Светлана Максимовна,
доктор педагогических наук,
профессор,
Северо-Восточный федеральный университет
имени М.К. Аммосова,
677027, Россия, Якутск,
Кулаковского, 48.
metlit@mail.ru

Petrova Svetlana Maksimovna,
Doctor of Pedagogy,
Professor,
North-Eastern Federal University
named after M. K. Ammosov,
48 Kulakovsky Str.,
Yakutsk, 677027, Russian Federation.
metlit@mail.ru